Dokument ten służy wyłącznie do celów dokumentacyjnych i instytucje nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jego zawartość

►**B**

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 2152/2005

z dnia 23 grudnia 2005 r.

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 327/98 otwierające i ustalające zarządzanie kontyngentami taryfowymi na przywóz ryżu i ryżu łamanego oraz rozporządzenie (WE) nr 1549/2004 wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia Rady (WE) nr 1785/2003 dotyczące systemu przywozu ryżu i ustanawiające szczegółowe przejściowe zasady mające zastosowanie do przywozu ryżu Basmati

(Dz.U. L 342 z 24.12.2005, str. 30)

sprostowane przez:

►**C1** Sprostowanie, z.U. L 093 z 31.3.2006, str. 79 (2152/2005)

▼B

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 2152/2005

z dnia 23 grudnia 2005 r.

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 327/98 otwierające i ustalające zarządzanie kontyngentami taryfowymi na przywóz ryżu i ryżu łamanego oraz rozporządzenie (WE) nr 1549/2004 wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia Rady (WE) nr 1785/2003 dotyczące systemu przywozu ryżu i ustanawiające szczegółowe przejściowe zasady mające zastosowanie do przywozu ryżu Basmati

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1785/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku ryżu ([1]), w szczególności jego art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 4,

uwzględniając decyzję Rady z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie zawarcia porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Tajlandii zgodnie z art. XXVIII GATT z 1994 r. w sprawie zmiany koncesji odnoszących się do ryżu, przewidzianych na liście koncesyjnej WE CXL załączonej do GATT z 1994 r. ([2]), w szczególności jej art. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. przewiduje otwarcie nowego rocznego całościowego kontyngentu przywozowego w wysokości 13 500 ton na ryż półbielony i bielony, objęte kodem 1006 30, przy zerowej stawce celnej, oraz zwiększenie do 100 000 ton rocznego całościowego kontyngentu na przywóz ryżu łuskanego objętego kodem CN 1006 40 00 określony w art. 1 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 327/98 z dnia 10 lutego 1998 r. otwierającego i ustalającego zarządzanie kontyngentami taryfowymi na przywóz ryżu i ryżu łamanego ([3]).

(2) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1549/2004 ([4]) wprowadza odstępstwo od rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 w odniesieniu do uzgodnień dotyczących systemu przywozu ryżu i ustanawia szczegółowe przejściowe zasady mające zastosowanie w przywozie ryżu Basmati.

(3) W celu usprawnienia zarządzania kontyngentami przewidzianymi rozporządzeniem (WE) nr 327/98 powinny one mieć indywidualny numer porządkowy.

(4) Decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. ustanawia szczegółowe zasady obliczania stawki celnej, która ma być stosowana do przywozu do Wspólnoty ryżu półbielonego lub bielonego, objętych kodem CN 1006 30, między 1 września 2005 r. a 30 czerwca 2006 r. W związku z tym należy podjąć niezbędne środki w odniesieniu do należności celnych stosowanych do przywozu ryżu półbielonego lub bielonego, objętych kodem CN 1006 30, w przewidzianym okresie przejściowym.

(5) Poza tym decyzja z dnia 20 grudnia 2005 r. ustanawia, że stawka celna mająca zastosowanie do przywozu ryżu łamanego objtego kodem 1006 40 00 wynosi 65 EUR za tonę.

(6) Mając na uwadze, że porozumienie zatwierdzone decyzją z dnia 20 grudnia 2005 r. stosuje się od dnia 1 września 2005 r., należy przewidzieć stosowanie od tego samego dnia przepisów niniejszego rozporządzenia dotyczących należności celnych stosowanych w odniesieniu do przywozu ryżu półbielonego lub bielonego oraz ryżu łamanego. Należy także ustanowić przepis umożliwia-

([1]) Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 96.
([2]) Dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym (COM(2005) 601).
([3]) Dz.U. L 37 z 11.2.1998, str. 5. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1950/2005 (Dz.U. L 312 z 29.11.2005, str. 18).
([4]) Dz.U. L 280 z 31.8.2004, str. 13. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1006/2005 (Dz.U. L 170 z 1.7.2005, str. 26).

▼B

jący zastosowanie z dniem 1 stycznia 2006 r. nowych ilości kontyngentu przewidzianych w porozumieniu z Tajlandią oraz proporcjonalnego zwiększenia ilości nowego całościowego kontyngentu na ryż półbielony i bielony oraz na ryż łamany, aby uwzględnić ilości odnoszące się do okresu między 1 września 2005 r. do 31 grudnia 2005 r.

(7) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenia (WE) nr 327/98 i (WE) nr 1549/2004.

(8) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 327/98 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„*Artykuł 1*

1. Niniejszym każdego roku w dniu 1 stycznia otwierane są, w podziale według krajów pochodzenia i transz okresowych zgodnie z załącznikiem IX, następujące roczne całościowe kontyngenty taryfowe na przywóz do Wspólnoty:

a) 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego objętych kodem CN 1006 30 przy zerowej stawce celnej;

b) 20 000 ton ryżu łuskanego objętego kodem CN 1006 20 przy stawce celnej w wysokości 88 EUR za tonę;

c) 100 000 ton ryżu łamanego objętego kodem CN 1006 40 00 przy stawce celnej obniżonej o 30,77 % wobec ustalonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 (*);

d) 13 500 ton ryżu bielonego lub półbielonego objętych kodem CN 1006 30 przy zerowej stawce celnej.

2. W roku 2006 kontyngenty określone w ust. 1, jak również związane z nimi transze okresowe, zostają ustalone zgodnie z załącznikiem X.

(*) Dz.U. L 280 z 31.8.2004, str. 13.”;

2) w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:

a) skreśla się ust. 1, 2 i 2a;

b) w ust. 3 akapit drugi wyrazy „ust. 1 lit. c)” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. c) i d)”;

3) w art. 3 wprowadza się następujące zmiany:

a) w akapicie pierwszym wyrazy „art. 2” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. a), b) i c)”;

b) w akapicie trzecim wyrazy „w art. 2” zastępuje się wyrazami „w art. 1 i 2”;

4) w art. 4 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 2 tiret pierwsze wyrazy „art. 1 ust. 1 lit. a)” zastępuje się wyrazami „art. 1 ust. 1 lit. a) i d)”;

b) w ust. 4 dodaje się następującą lit. d):

„d) w przypadku kontyngentu określonego w art. 1 ust. 1 lit. d), jeden z zapisów znajdujących się w załączniku VIII.”;

5) w art. 5 ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje następujące brzmienie:

„W ciągu dwóch dni roboczych od ostatecznego terminu składania wniosków o wydanie pozwolenia Państwo Członkowskie powiadamia Komisję drogą elektroniczną i zgodnie z załącznikiem III o ilościach, w rozbiciu na ośmiocyfrowe kody CN i numery porządkowe kontyngentów z podaniem kraju pochodzenia, objętych wnio-

▼B

skami o wydanie pozwolenia, o numerze wnioskowanego pozwolenia oraz nazwie i adresie wnioskodawcy. Jeżeli wymagane jest pozwolenie na wywóz, podaje się również numer tego pozwolenia.”;

6) w art. 8 akapit pierwszy, zdanie wprowadzające otrzymuje następujące brzmienie:

„Właściwe organy przekazują Komisji drogą elektroniczną i zgodnie z załącznikiem III następujące informacje:”;

7) załącznik III zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia;

8) załącznik V zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku II do niniejszego rozporządzenia;

9) załącznik VII zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III do niniejszego rozporządzenia;

10) tekst znajdujący się w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki VIII i IX i X.

Artykuł 2

W rozporządzeniu (WE) nr 1549/2004 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 1a wyrazy „ryż łuskany” zastępuje się wyrazami „ryż łuskany, ryż półbielony i bielony”;

2) artykuł 1b otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 1b1.W drodze odstępstwa od art. 11 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1785/2003, należność przywozową za ryż półbielony lub bielony objęte kodem CN 1006 30 ustala Komisja w terminie 10 dni od zakończenia odpowiedniego okresu rozliczeniowego w wysokości:a)175 EUR za tonę w jednym z następujących przypadków:—po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez cały ubiegły rok gospodarczy przekracza 387 743 ton,—po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez pierwsze sześć miesięcy roku gospodarczego przekracza 182 239 ton;b)145 EUR za tonę w jednym z następujących przypadków:—po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez cały ubiegły rok gospodarczy nie przekracza 387 743 ton,—po stwierdzeniu, że przywóz ryżu półbielonego i bielonego realizowany przez pierwsze sześć miesięcy roku gospodarczego nie przekracza 182 239 ton.Komisja ustala stawkę celną jedynie w przypadku, gdy obliczenia dokonane zgodnie z niniejszym ustępem prowadzą do jej zmiany. Do czasu ustalenia nowej stawki celnej stosuje się stawkę ustaloną wcześniej.2.W odniesieniu do obliczeń przywozów, o których mowa w ust. 1, uwzględnia się ilości, na które, zgodnie z art. 10 ust. 1 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 1785/2003, wydano pozwolenia na przywóz ryżu półbielonego lub bielonego objętych kodem CN 1006 30, w odpowiednim okresie rozliczeniowym.”;

3) dodaje się art. 1d w brzmieniu:

„Artykuł 1d

W drodze odstępstwa od art. 11 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 należność przywozowa w odniesieniu do ryżu łamanego objętego kodem CN 1006 40 00 wynosi 65 EUR na tonę.”.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 1 stosuje się od dnia 1 stycznia 2006 r.

Artykuł 2 pkt 2 i 3 stosuje się od dnia 1 września 2005 r. Jednakże pierwszego ustalenia należności, zgodnie z art. 1b rozporządzenia (WE) nr 1549/2004, zmienionym art. 2 pkt 2 niniejszego rozporządzenia, dokonuje się w terminie trzech dni od opublikowania niniejszego rozporządzenia.

▼B

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

▼B

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK III

RYŻ – rozporządzenie (WE) nr 327/98

Wniosek o wydanie pozwolenia na przywóz (1)

Wydanie pozwolenia na przywóz (1)

Dopuszczone do swobodnego obrotu (1)

Odbiorca: DG AGRI D-2

E-mail: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Nadawca:

Data	Numer pozwolenia na wywóz	Numer pozwolenia na przywóz	Numer porządkowy kontyngentu	Kod CN	Ilość (w tonach)	Kraj pochodzenia	Nazwisko i adres wnioskodawcy/ podmiotu posiadającego	Opakowania ≤ 5 kg (2)

(1) Niepotrzebne skreślić.
(2) Wypełnić tylko, gdy występuje.”

▼B

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK V

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. a)

— *w języku hiszpańskim:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
— *w języku czeskim:*	Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
— *w języku duńskim:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
— *w języku niemieckim:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
— *w języku estońskim:*	Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
— *w języku greckim:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
— *w języku angielskim:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
— *w języku francuskim:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]
— *w języku włoskim:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
— *w języku łotewskim:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
— *w języku litewskim:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
— *w języku węgierskim:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
— *w języku maltańskim:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
— *w języku niderlandzkim:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
— *w języku polskim:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
— *w języku portugalskim:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
— *w języku słowackim:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

▼B

—	*w języku słoweńskim:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))
—	*w języku fińskim:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
—	*w języku szwedzkim:*	Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

ZAŁĄCZNIK III

▼C1

„ZAŁĄCZNIK VII

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. c)

— *w języku hiszpańskim:*	Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
— *w języku czeskim:*	Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
— *w języku duńskim:*	Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
— *w języku niemieckim:*	Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
— *w języku estońskim:*	Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
— *w języku greckim:*	Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
— *w języku angielskim:*	Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
— *w języku francuskim:*	Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
— *w języku włoskim:*	Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
— *w języku łotewskim:*	Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
— *w języku litewskim:*	Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
— *w języku węgierskim:*	Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

▼C1

— *w języku maltańskim:*	Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
— *w języku niderlandzkim:*	Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
— *w języku polskim:*	Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
— *w języku portugalskim:*	Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
— *w języku słowackim:*	Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
— *w języku słoweńskim:*	Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1 (d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
— *w języku fińskim:*	Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
— *w języku szwedzkim:*	Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).".

▼B

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK VIII

Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. d)

— *w języku hiszpańskim:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
— *w języku czeskim:*	Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
— *w języku duńskim:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
— *w języku niemieckim:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
— *w języku estońskim:*	Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
— *w języku greckim:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
— *w języku angielskim:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
— *w języku francuskim:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]
— *w języku włoskim:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
— *w języku łotewskim:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
— *w języku litewskim:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
— *w języku węgierskim:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
— *w języku maltańskim:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
— *w języku niderlandzkim:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
— *w języku polskim:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
— *w języku portugalskim:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
— *w języku słowackim:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

▼B

—	*w języku słoweńskim:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))
—	*w języku fińskim:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
—	*w języku szwedzkim:*	Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

ZAŁĄCZNIK IX

Kontyngenty i transze przewidziane od roku 2007

a) Kontyngent 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. a):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Stany Zjednoczone Ameryki	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajlandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Inne pochodzenie	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Wszystkie kraje		09.4138					(1)
Ogółem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

b) Kontyngent 20 000 ton ryżu łuskanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. b):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Stany Zjednoczone Ameryki	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajlandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Inne pochodzenie	117	09.4145	—	117	—	—	
Wszystkie kraje		09.4148					(1)
Ogółem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

c) Kontyngent 100 000 ton ryżu łamanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. c):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gujana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Stany Zjednoczone Ameryki	9 000	09.4153	4 500	4 500
Inne pochodzenie	12 000	09.4154	6 000	6 000
Ogółem	100 000		60 400	39 600

d) Kontyngent 13 500 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. d):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	4 313	09.4112	4 313	—

▼**B**

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Stany Zjednoczone Ameryki	2 388	09.4116	2 388	—
Indie	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistan	►**C1** 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Inne pochodzenie	3 435	09.4119	3 435	—
Ogółem	13 500		13 500	—

▼B

ZAŁĄCZNIK X

Kontyngenty i transze przewidziane na rok 2006

a) Kontyngent 63 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. a):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Stany Zjednoczone Ameryki	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tajlandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Inne pochodzenie	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Wszystkie kraje		09.4138					(1)
Ogółem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

b) Kontyngent 20 000 ton ryżu łuskanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. b):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)				
			Styczeń	Kwiecień	Lipiec	Wrzesień	Październik
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Stany Zjednoczone Ameryki	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tajlandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Inne pochodzenie	117	09.4145	—	117	—	—	
Wszystkie kraje		09.4148					(1)
Ogółem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Nadwyżka ilości niewykorzystanych z poprzednich transz, opublikowana w rozporządzeniu Komisji.

c) Kontyngent 106 667 ton ryżu łamanego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. c):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Gujana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Stany Zjednoczone Ameryki	9 600	09.4153	4 800	4 800
Inne pochodzenie	12 800	09.4154	6 400	6 400
Ogółem	106 667		64 426	42 241

d) Kontyngent 18 000 ton ryżu bielonego lub półbielonego przewidziany w art. 1 ust. 1 lit. d):

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Tajlandia	5 750	09.4112	5 750	—

▼B

Kraj pochodzenia	Ilość w tonach	Numer porządkowy	Transze (ilość w tonach)	
			Styczeń	Lipiec
Stany Zjednoczone Ameryki	3 184	09.4116	3 184	—
Indie	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Inne pochodzenie	4 580	09.4119	4 580	—
Ogółem	18 000		18 000	—”